

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 12.3.2009
KOM(2009) 119 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Protokolu, kterým se na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Guinejskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu v rybolovných vodách Guiney

(předložená Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Společenství a Guinejská republika sjednaly a parafovaly dne 20. prosince 2008 dohodu o partnerství v odvětví rybolovu, kterou se rybářům Společenství udělují rybolovná práva v rybolovné oblasti Guinejské republiky. Dohoda o partnerství, k níž je připojen protokol s přílohami, byla uzavřena na čtyři roky a lze ji prodloužit. Vstupem této dohody v platnost se zrušuje a nahrazuje Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Guinejskou lidovou revoluční republikou o rybolovu při guinejském pobřeží, která vstoupila v platnost dne 27. dubna 1983.

Postoj Komise při jednáních částečně vycházel z výsledků hodnocení ex post, která provedli externí odborníci.

Hlavním cílem nové dohody o partnerství je posílit spolupráci mezi Evropským společenstvím a Guinejskou republikou ve prospěch vytvoření rámce pro partnerství, jehož cílem je rozvíjet politiku udržitelného rybolovu a zodpovědné využívání rybolovných zdrojů v rybolovné oblasti Guinejské republiky, a to v zájmu obou stran.

Obě strany se shodly, že povedou politický dialog na témata společného zájmu v odvětví rybolovu. Strany se rovněž zavázaly, že zajistí udržitelné využívání zdrojů, dohled, kontrolu a sledování rybolovných oblastí Guinejské republiky a budou usilovat o posílení institucionálních kapacit Guinejské republiky tak, aby Guinejská republika uplatňovala skutečnou odvětvovou rybářskou politiku.

Finanční příspěvek protokolu se stanoví na 450 000 EUR ročně, což odpovídá rybolovným právům v kategorii vysoce stěhovavých druhů. Celý tento finanční příspěvek se poskytuje na provádění vnitrostátní rybářské politiky založené na zodpovědném rybolovu a udržitelném využívání rybolovných zdrojů ve vodách Guinejské republiky.

Bude rovněž poskytnut doplňkový zvláštní příspěvek ve výši 600 000 EUR v prvním roce, 400 000 EUR ve druhém roce a 300 000 EUR v letech následujících na posílení systému vyhodnocování, kontroly a dohledu v rybolovných oblastech Guiney a aby se umožnilo Guineji vybavit se družicovým systémem dohledu nejpozději ke dni 30. června 2010. Společenství bude také podporovat úsilí Guiney o mobilizaci a využívání veškerých dostupných prostředků v této zemi k optimálnímu zajištění politiky dohledu.

Protokol rovněž stanoví, že pokud to dovolí stav populací garnátů a řízení rybolovu v Guineji v této kategorii, mohla by se přiznat rybolovná práva pro trawlery lovcí garnáty ve výši 800 tun hrubé prostornosti (BRT) za čtvrtletí na ročním základě a že na tato práva by se měly vztahovat podmínky uvedené v protokolu s cílem zajištění udržitelného rybolovu v této kategorii.

Pokud jde o rybolovná práva, 28 plavidel lovcích vlečnou sítí a 12 plavidel lovcích na pruty budou mít povolení k rybolovu. Na žádost Komise je však možné podle dohody provozovat průzkumný rybolov. Obě strany, pokud se k tomu zavážou, budou moci rozhodnout o udělení nových rybolovných práv plavidlům Společenství.

Dohoda o partnerství rovněž počítá s podporou hospodářské, vědecké a technické spolupráce v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích.

Na tomto základě Komise navrhuje, aby Rada prostřednictvím rozhodnutí schválila dohodu ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Protokolu, kterým se na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Guinejskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu v rybolovných oblastech Guiney.

Návrh nařízení Rady o uzavření této nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu je předmětem zvláštního postupu.

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Protokolu, kterým se na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Guinejskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu v rybolovných vodách Guiney

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 ve spojení s čl. 300 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise¹,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Společenství s Guinejskou republikou sjednalo dohodu o partnerství v oblasti rybolovu, která plavidlům Společenství uděluje rybolovná práva ve vodách, jež spadají, pokud jde o odvětví rybolovu, pod svrchovanost Guiney.
- (2) Výsledkem těchto jednání bylo parafování nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu dne 20. prosince 2008.
- (3) Dohoda o rybolovu mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Guinejské republiky na druhé straně se zrušuje novou dohodou o partnerství v odvětví rybolovu.
- (4) Aby byla zaručena kontinuita rybolovných činností plavidly Společenství, je nezbytné, aby se nová dohoda o partnerství v odvětví rybolovu začala používat co nejdříve. Obě strany proto parafovaly dohodu ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Protokolu, který byl parafován a tvoří přílohu nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu ode dne 1. ledna 2009.
- (5) V zájmu Společenství je dohodu ve formě výměny dopisů schválit.
- (6) Měl by být definován způsob rozdělení rybolovných práv mezi členské státy,

¹ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Protokolu, kterým se na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Guinejskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu v rybolovných vodách Guiney, se schvaluje jménem Společenství s výhradou rozhodnutí Rady o uzavření smlouvy.

Znění dohody se připojuje k tomuto nařízení.

Článek 2

1. Rybolovná práva stanovená v protokolu jsou členskými státy přidělena takto:

a) plavidla lovcí tuňáky vlečnou sítí:

Španělsko	15 plavidel
Francie	11 plavidel
Itálie	2 plavidla

b) plavidla lovcí na pruty:

Španělsko	8 plavidel
Francie	4 plavidla

2. Pokud žádosti o oprávnění k rybolovu z členských států uvedených v odstavci 1 nevyčerpají všechna rybolovná práva stanovená protokolem, může Komise zohlednit žádosti o oprávnění ze všech ostatních členských států.

Článek 3

Členské státy, jejichž plavidla provozují rybolov v rámci této dohody uvedené v článku 1, oznamují Komisi množství každé populace ulovené v rybolovné oblasti Guinejské republiky v souladu s nařízením Komise (ES) č. 500/2001 ze dne 14. března 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 2847/93, pokud jde o kontrolu úlovků rybářských plavidel Společenství ve vodách třetích zemí a na volném moři², a to až do dne vstupu nařízení, kterým se stanoví prováděcí pravidla ve smyslu článku 30 nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 ze dne 29. září 2008, v platnost a po tomto datu podle pravidel stanovených v uvedených prováděcích pravidlech.

² Úř. věst. L 73, 15.3.2001, s. 8.

Článek 4

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osoby zmocněné podepsat dohodu ve formě výměny dopisů zavazující Společenství.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu
předseda*

Dohoda ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Protokolu, kterým se na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Guinejskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu v rybolovných oblastech Guiney

A. Dopis od vlády Guinejské republiky

Vážený pane,

jsem potěšen, že vyjednavací Guinejské republiky a Evropského společenství došli ke shodě týkající se Dohody mezi Guinejskou republikou a Evropským společenstvím o partnerství v odvětví rybolovu, jakož i protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek, a jeho příloh.

Výsledek tohoto jednání a příznivý vývoj předchozí dohody o spolupráci posílí naše vztahy v oblasti rybolovu a zavede opravdový rámec partnerství pro rozvoj politiky udržitelného a zodpovědného rybolovu ve vodách Guiney. Proto Vám navrhuji zahájit souběžně postupy pro schválení a ratifikaci znění dohody, protokolu, příloh a dodatků v souladu s postupy platnými v Guinejské republice a Evropském společenství a nezbytnými pro jejich vstup v platnost.

Ve snaze nepřerušit rybolovnou činnost plavidel Společenství ve vodách Guiney a s odkazem na dohodu a na protokol parafované dne 20 prosince 2008, kterými se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012, mám tu čest Vám oznámit, že vláda Guinejské republiky je připravena prozatímně používat dohodu a protokol ode dne 1. ledna 2009, než vstoupí v platnost v souladu s článkem 19 dohody, bude-li Evropské společenství ochotné jednat stejně.

V takovém případě musí být první splátka finančního příspěvku podle článku 2 protokolu vyplacena do 30. listopadu 2009.

Byl bych velice rád, kdybyste mi potvrdil souhlas Evropského společenství s uvedeným prozatímním používáním.

S úctou

Za vládu Guinejské republiky

B. Dopis Evropského společenství

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Vážený pane,

jsem potěšen, že vyjednavací Guinejské republiky a Evropského společenství došli ke shodě týkající se Dohody mezi Guinejskou republikou a Evropským společenstvím o partnerství v odvětví rybolovu, jakož i protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek, a jeho příloh.

Výsledek tohoto jednání a příznivý vývoj předchozí dohody o spolupráci posílí naše vztahy v oblasti rybolovu a zavede opravdový rámec partnerství pro rozvoj politiky udržitelného a zodpovědného rybolovu ve vodách Guiney. Proto Vám navrhuji zahájit souběžně postupy pro schválení a ratifikaci znění dohody, protokolu, příloh a dodatků v souladu s postupy platnými v Guinejské republice a Evropském společenství a nezbytnými pro jejich vstup v platnost.

Ve snaze nepřerušit rybolovnou činnost plavidel Společenství ve vodách Guiney a s odkazem na dohodu a na protokol parafované dne 20 prosince 2008, kterými se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek na období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012, mám tu čest Vám oznámit, že vláda Guinejské republiky je připravena prozatímně používat dohodu a protokol ode dne 1. ledna 2009, než vstoupí v platnost v souladu s článkem 19 dohody, bude-li Evropské společenství ochotné jednat stejně.

V takovém případě musí být první splátka finančního příspěvku podle článku 2 protokolu vyplacena do 30. listopadu 2009.

Byl bych velice rád, kdybyste mi potvrdil souhlas Evropského společenství s uvedeným prozatímním používáním.

S úctou

Za vládu Guinejské republiky“.

Mám tu čest Vám potvrdit souhlas Evropského společenství s uvedeným prozatímním používáním.

S úctou

za Evropské společenství

DOHODA o partnerství v odvětví rybolovu
mezi Guinejskou republikou a Evropským společenstvím

GUINEJSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Guinea“,

a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM k úzké spolupráci mezi Společenstvím a Guineou, zejména v rámci dohody z Cotonou, a k jejich společnému přání tyto vztahy posílit;

VZHLEDEM k přání obou stran podporovat zodpovědné využívání rybolovných zdrojů prostřednictvím spolupráce;

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu;

ROZHODNUTY uplatňovat rozhodnutí a doporučení Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku, dále jen „ICCAT“;

UVĚDOMUJÍCE si důležitost principů stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci organizace FAO v roce 1995;

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na zavedení zodpovědného rybolovu s cílem zaručit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů;

PŘESVĚDČENY, že spolupráce musí být založena na vzájemně se doplňujících iniciativách a opatřeních, která, ať prováděna společně či každou stranou samostatně, jsou v souladu s politikami a zaručují součinnost společného úsilí;

ROZHODNUTY zahájit za tímto účelem dialog o politice v odvětví rybolovu, kterou schválila vláda Guiney, a určit vhodné prostředky pro zaručení účinného provádění této politiky a účasti hospodářských subjektů a občanské společnosti v tomto procesu;

PŘEJÍCE si stanovit pravidla a podmínky pro rybolovné činnosti plavidel Společenství ve vodách Guiney, jakož i pravidla a podmínky týkající se podpory Společenství pro zavedení zodpovědného rybolovu v těchto vodách;

ROZHODNUTY pokračovat v užší hospodářské spolupráci v odvětví rybolovného průmyslu a v souvisejících činnostech pomocí založení a rozvoje společných podniků s účastí společností obou stran,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 - Předmět

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

- hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v oblasti rybolovu s cílem podporovat zodpovědný rybolov v rybolovných oblastech Guiney, aby bylo zaručeno zachování a udržitelné využívání rybolovných zdrojů a byl zajištěn rozvoj odvětví rybolovu v Guineji;
- podmínky, jimiž se řídí přístup rybářských plavidel Společenství do rybolovných oblastí Guiney;
- spolupráci ohledně pravidel kontroly rybolovu v rybolovných oblastech Guiney, jejichž účelem je zajistit, aby byly dodržovány výše uvedené podmínky, aby byla opatření pro zachování a řízení rybolovných zdrojů účinná a aby se předcházelo nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;
- partnerství mezi podniky, jejichž cílem je rozvíjet ve společném zájmu hospodářské a související činnosti v oblasti rybolovu.

Článek 2 - Definice

Pro účely této dohody se:

- a) „orgány Guiney“ rozumí ministerstvo, do jehož gesce spadá rybolov;
- b) „orgány Společenství“ rozumí Evropská komise;
- c) „oblastí rybolovu Guiney“ rozumějí vody, které v oblasti rybolovu spadají pod jurisdikci Guiney. Plavidla Společenství mohou provozovat rybolovné činnosti podle této dohody pouze v oblastech, kde rybolov povolují právní předpisy Guiney;
- d) „rybářským plavidlem“ rozumí jakékoli plavidlo vybavené pro účely obchodního využívání živých vodních zdrojů;
- e) „plavidlem Společenství“ rozumí rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu Společenství a registrované ve Společenství;
- f) „smíšeným výborem“ rozumí výbor složený ze zástupců Společenství a Guiney, jehož funkce jsou upřesněny v článku 10 této dohody;
- g) „překládkou“ přesun části nebo všech úlovků z jednoho rybářského plavidla na jiné plavidlo, a to v přístavu nebo v rejdě;
- h) „mimořádnými okolnostmi“ rozumí okolnosti jiné než přírodní živly, které kvůli své povaze zabraňují v provozování rybolovných činností ve vodách Guiney a které unikají přiměřené kontrole jedné ze stran;

- i) „námořníkem AKT“ rozumí každý námořník pocházející z neevropské země, která podepsala dohodu z Cotonou. Proto je námořník Guiney námořníkem AKT;
- j) „orgánem pro dohled“ se rozumí Národní středisko sledování a ochrany rybolovu – Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches (CNSP);
- k) „delegací“ rozumí Delegation Evropské komise v Guineji;
- l) „majitelem plavidla“ rozumí každá osoba právně zodpovědná za rybářské plavidlo;
- m) „oprávněním k rybolovu“ se rozumí právo vykovávat rybářské činnosti v určeném období v určené oblasti nebo v určeném odvětví rybolovu a v souladu s ustanoveními této dohody.

Článek 3– Zásady a cíle provádění této dohody

1. Strany se zavazují, že budou ve vodách Guiney podporovat zodpovědný rybolov na základě principu nediskriminace mezi různými loďstvy, která se v těchto vodách nacházejí, aniž by byly dotčeny dohody uzavřené mezi rozvojovými zeměmi ve stejné zeměpisné oblasti, včetně vzájemných dohod v oblasti rybolovu.
2. Strany se zavazují, že stanoví zásady dialogu a předběžné konzultace, zejména na úrovni provádění politiky v odvětví rybolovu na jedné straně a politik a opatření Společenství, které mohou mít dopad na odvětví rybolovu v Guineji, na straně druhé.
3. Strany rovněž spolupracují při společném nebo jednostranném provádění hodnocení ex ante, průběžných hodnocení a hodnocení ex post, pokud jde o opatření, programy a činnosti prováděné na základě ustanovení této dohody.
4. Strany se zavazují zajistit, že tato dohoda bude prováděna v souladu se zásadami řádného řízení hospodářských a sociálních záležitostí, se snahou přispět k vytváření pracovních příležitostí v Guineji a při respektování stavu rybolovných zdrojů.
5. Najímání námořníků AKT na palubu plavidel Společenství se řídí prohlášením Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci, které se plnoprávně uplatňují na odpovídající smlouvy a obecné pracovní podmínky. Zejména se jedná o svobodu sdružování a faktické uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i o odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

Článek 4 – Spolupráce ve vědecké oblasti

1. Společenství a Guinea se během doby platnosti dohody budou snažit sledovat vývoj stavu zdrojů v rybolovné oblasti Guiney.
2. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci všech příslušných mezinárodních organizací pro regulaci a řízení rybolovu a s ohledem na nejlepší

dostupná vědecká stanoviska se obě strany konzultují v rámci smíšeného výboru podle článku 10 dohody s cílem přijmout, v případě potřeby po vědeckém zasedání a společnou dohodou, opatření směřující k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů a mající vliv na činnosti plavidel Společenství.

3. Za účelem řízení a zachování živých mořských zdrojů v Atlantickém oceánu a za účelem spolupráce v rámci souvisejících vědeckých výzkumů se strany zavazují provádět vzájemné konzultace buď přímo, a to i na úrovni subregionu, nebo v rámci příslušných mezinárodních organizací.

Článek 5 – Přístup plavidel Společenství do lovišť ve vodách Guiney

1. Guinea se zavazuje povolit plavidlům Společenství provozování rybolovných činností ve své rybolovné oblasti v souladu s touto dohodou, včetně protokolu a přílohy.
2. Na rybolovné činnosti, které jsou předmětem této dohody, se vztahují právní a správní předpisy platné v Guineji. Orgány Guiney oznámí Společenství každou změnu uvedených právních předpisů. Aniž jsou dotčena ustanovení, na nichž by se strany mohly dohodnout, musí plavidla Společenství dodržovat změnu právních předpisů ve lhůtě jednoho měsíce od jejího oznámení.
3. Guinea se zavazuje, že přijme všechna vhodná opatření, pokud jde o účinné používání ustanovení o kontrole rybolovu uvedených v protokolu. Plavidla Společenství spolupracují s příslušnými orgány Guiney při provádění těchto kontrol.
4. Společenství se zavazuje, že přijme veškerá vhodná opatření s cílem zajistit, aby jeho plavidla dodržovala ustanovení této dohody a právní předpisy Guiney, kterými se řídí rybolov ve vodách spadajících pod jurisdikci Guiney, a to v souladu a Úmluvou OSN o mořském právu.

Článek 6 – Podmínky výkonu rybolovu – ustanovení o výlučnosti

1. Plavidla Společenství mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Guiney, pouze pokud jsou držiteli povolení k rybolovu vydaného Guineou podle této dohody a připojeného protokolu.
2. Ministerstvo může plavidlům Společenství udělit povolení pro kategorie rybolovu, které platný protokol nestanoví, nebo také pro průzkumný rybolov. Udělení těchto povolení k rybolovu však nadále závisí na kladném stanovisku obou stran.
3. Postup pro získání povolení k rybolovu pro plavidlo, příslušné poplatky a způsob platby majitelem jsou uvedeny v příloze protokolu.

Článek 7– Finanční příspěvek

1. Společenství poskytne Guineji finanční příspěvek v souladu s podmínkami stanovenými v protokolu a přílohách. Tento finanční příspěvek je jednorázový a je stanoven na základě dvou složek, kterými jsou:
 - a) přístup plavidel Společenství do vod Guiney a k jejím rybolovným zdrojům a
 - b) finanční podpora Společenství na provádění vnitrostátní rybářské politiky založené na zodpovědném rybolovu a udržitelném využívání rybolovných zdrojů ve vodách Guiney.
2. Část finančního příspěvku podle výše uvedeného odst. 1 písm. b) se stanoví podle cílů, které byly určeny společnou dohodou obou stran, a v souladu s ustanoveními protokolu a s cíli, jichž je třeba dosáhnout v rámci odvětvové rybářské politiky definované vládou Guiney a v rámci ročního a víceletého programu souvisejícího s jejím prováděním.
3. Finanční příspěvek poskytovaný Společenstvím se každoročně vyplácí podle pravidel stanovených v protokolu a s výhradou ustanovení této dohody a protokolu o případné změně jeho výše z důvodu:
 - a) neobvyklých okolností;
 - b) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, k němuž došlo na základě společné dohody a s použitím opatření pro řízení dotčených populací, která se na základě nejlepšího dostupného vědeckého stanoviska považují za nezbytná pro zachování a udržitelné využívání zdrojů;
 - c) zvýšení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, k němuž došlo na základě společné dohody, pokud to podle nejlepšího dostupného vědeckého stanoviska stav zdrojů umožňuje;
 - d) společného přehodnocení podmínek finanční podpory na provádění politiky v odvětví rybolovu v Guineji, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které strany zjistily;
 - e) vypovězení této dohody v souladu s jejím článkem 15;
 - f) pozastavení používání této dohody podle článku 14.

Článek 8 – Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty a občanskou společností

1. Strany podporují hospodářskou, vědeckou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace ve snaze koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.
2. Strany se zavazují podporovat výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, metodách konzervování, jakož i o zpracování produktů rybolovu.

3. Strany usilují o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi jejich podniky v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že usilují o vytváření příznivého prostředí pro rozvoj podnikání a investic.
4. Strany zejména podporují vytváření smíšených společností, které fungují ve společném zájmu a systematicky dodržují platné právní předpisy Guiney a Společenství.

Článek 9 – Správní spolupráce

Aby zajistily účinnost opatření pro úpravu a zachování rybolovných zdrojů, smluvní strany:

- rozvíjejí správní spolupráci s cílem zajistit, aby jejich plavidla dodržovala příslušná ustanovení této dohody a příslušné právní předpisy Guiney o námořním rybolovu;
- spolupracují ve snaze zabránit nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu a bojovat proti němu, zejména prostřednictvím výměny informací a úzkou správní spoluprací.

Článek 10 – Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor, jehož úkolem je sledovat provádění této dohody. Smíšený výbor vykonává tyto funkce:
 - a) dohlíží na plnění, výklad a řádné používání dohody, jakož i na řešení sporů;
 - b) zajišťuje dohled a hodnotí přínos dohody o partnerství pro provádění rybářské politiky v Guineji;
 - c) zajišťuje nezbytné spojení v otázkách společného zájmu v odvětví rybolovu;
 - d) představuje fórum pro přátelské urovnání sporů ohledně výkladu a uplatňování dohody;
 - e) v případě potřeby přehodnocuje úroveň rybolovných práv a souvisejícího finančního příspěvku;
 - f) vymezuje podmínky rybolovu v souladu s ustanoveními protokolu;
 - g) stanoví praktická pravidla pro správní spolupráci podle článku 9 této dohody;
 - h) vykonává jakoukoli jinou funkci, kterou mu strany po vzájemné dohodě přidělí, včetně oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu a správní spolupráce.
2. Smíšený výbor se schází nejméně jednou za rok, střídavě na území Guiney a Společenství, a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Mimořádně se sejde na žádost jedné ze stran.

Článek 11 – Zeměpisná oblast použití

Tato dohoda se použije jednak na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Guiney a ve vodách spadajících pod její jurisdikci.

Článek 12 – Doba trvání

Tato dohoda se používá po dobu čtyř let ode dne jejího vstupu v platnost. Není-li vypovězena podle článku 15, automaticky se prodlužuje, pokaždé o další čtyři roky.

Článek 13 – Řešení sporů

Smluvní strany se vzájemně konzultují v případě sporů týkajících se výkladu a/nebo používání této dohody.

Článek 14 – Pozastavení

1. Používání této dohody může být pozastaveno na podnět jedné ze stran v případě vážného sporu ohledně používání ustanovení, která jsou v dohodě obsažena. Pozastavení je podmíněno tím, že dotyčná strana oznámí svůj záměr písemně a nejméně tři měsíce přede dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku. Po přijetí tohoto oznámení se strany konzultují s cílem vyřešit své neshody smírně.
2. Platba finančního příspěvku podle článku 7 je úměrně a *pro rata temporis* snížena na dobu trvání pozastavení.

Článek 15 – Vypovězení

1. Dohodu může vypovědět jedna ze stran v případě nečekaných událostí, jako jsou např. pokles příslušných populací, zjištění snížené úrovně rybolovných práv udělených Guineou plavidlům Společenství nebo nedodržení závazků přijatých oběma stranami ohledně boje s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem.
2. Příslušná strana písemně oznámí druhé straně svůj záměr vypovědět dohodu nejméně šest měsíců před uplynutím počátečního nebo každého dalšího období.
3. Po odeslání oznámení uvedeného v odstavci 2 zahájí obě strany konzultace.
4. Platba finančního příspěvku podle článku 7 na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, je úměrně a *pro rata temporis* snížena.

Článek 16 – Protokol a příloha

Protokol a příloha jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 17
Použitelné vnitrostátní právní předpisy

Rybolovné činnosti plavidel Společenství, která provádějí rybolov ve vodách Guiney, se řídí právními předpisy používanými v Guineji, pokud dohoda a tento protokol s přílohou a dodatky nestanoví jinak.

Článek 18 - Zrušení

Vstupem této dohody v platnost se zrušuje a nahrazuje Dohoda mezi Evropským společenstvím a Guineou o rybolovu při pobřeží Guiney, která vstoupila v platnost dne 28. března 1983.

Článek 19 – Vstup v platnost

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. Dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si obě strany oznámí splnění pro tento účel nezbytných postupů.

**Protokol, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční vyrovnání podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Guinejskou republikou o rybolovu při pobřeží Guiney pro období
od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2012**

Článek 1
Doba používání a rybolovná práva

1. Od 1. ledna 2009 a na období čtyř let se rybolovná práva udělená podle článku 5 dohody pro vysoce stěhovavé druhy (druhy uvedené na seznamu v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů z roku 1982) stanoví takto:
 - mrazírenská plavidla lovcí tuňáky vlečnou sítí: 28 plavidel;
 - plavidla lovcí na pruty: 12 plavidel.
2. Od druhého roku používání tohoto protokolu a na základě společného vyhodnocení stavu populací garnátů a správy rybolovu v Guineji v této kategorii lze přiznat rybolovná práva pro trawlery lovcí garnáty ve výši 800 tun hrubé prostornosti (BRT) ročně za těchto podmínek:
 - provádění průhledného řízení přístupu k lovu garnátů, a zejména intenzity rybolovu ze strany národních loďstev i zahraničních loďstev u tohoto druhu. Guinea bude za tímto účelem ročně, a to přede dnem 31. října každého roku, předávat shrnující tabulku o intenzitě rybolovu u tohoto druhu ve vodách Guiney;

- provádění plánu dohledu, hodnocení a kontroly ve vodách Guiney;
- vědecká analýza stavu zdrojů a výsledků vědeckých kampaní, jejichž výsledky budou sděleny ročně a zároveň s informacemi o intenzitě rybolovu.

Podmínky rybolovu u této kategorie budou každý rok vymezeny společnou dohodou před vydáním povolení k rybolovu, v každém případě před vyplacením doplňkového ročního finančního příspěvku úměrného ke zvýšení rybolovných práv podle článku 2 tohoto protokolu.

3. Odstavce 1 a 2 se použijí s výhradou článků 4 a 5 tohoto protokolu.
4. Plavidla plující pod vlajkou členského státu Evropského společenství mohou provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Guiney pouze v případě, že mají platné povolení k rybolovu vydané Guineou v rámci tohoto protokolu a podle pravidel uvedených v příloze k tomuto protokolu.

Článek 2

Finanční příspěvek – Platební postupy

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody se pro období uvedené v čl. 1 odst. 1 skládá jednak z částky 325 000 EUR za rok, která odpovídá referenční nosnosti 5 000 tun za rok, a jednak ze specifické částky 125 000 EUR za rok, která je určena na podporu a provádění iniciativ přijatých v rámci odvětvové rybářské politiky Guiney. Tato specifická částka je nedílnou součástí jednotného finančního příspěvku³ vymezeného v článku 7 dohody.

V případě, kdy dojde k udělení doplňkových rybolovných práv podle čl. 1 odst. 2, činí finanční příspěvek podle článku 7 dohody za období podle čl. 1 odst. 2 rovněž 300 000 EUR ročně, poměrně ke zvýšení rybolovných práv.

K výše uvedeným částkám je třeba připojit zvláštní příspěvek Společenství ve výši 600 000 EUR v prvním roce, 400 000 EUR ve druhém roce a 300 000 EUR v letech následujících na posílení systému vyhodnocování, kontroly a dohledu v rybolovných oblastech Guiney a aby se umožnilo Guineji vybavit se družicovým systémem dohledu nejpozději přede dnem 30. června 2010. Pro tento příspěvek jsou závazná ustanovení článku 7 tohoto protokolu.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 4, 5, 6 a 7 tohoto protokolu.
3. Celková částka stanovená v odstavci 1 (tedy 1 050 000 EUR na první rok a případně 1 150 000 EUR na druhý rok a 1 050 000 EUR na roky následující) platí Společenství ročně během období používání tohoto protokolu⁴. Tyto částky

³ K částce finančního příspěvku podle článku 1 se přičte částka příspěvků podle kapitoly II této přílohy, které souvisejí s příspěvkem na dohled a na výzkum a které inkasuje přímo Guinea, přičemž tato částka se odhaduje na 118 000 EUR ročně bez daně.

⁴ K těmto částkám je třeba přičíst částky příspěvků podle kapitoly II této přílohy, které souvisejí s příspěvkem na dohled a na výzkum a které inkasuje přímo Guinea, přičemž tato částka se odhaduje na 118 000 EUR ročně bez daně.

nepředjímají změny rybolovných práv ani zahrnutí nových rybolovných práv, o nichž lze rozhodnout podle ustanovení článků 4 a 5 tohoto protokolu.

4. Pokud celkové množství úlovků plavidel Společenství v rybolovných oblastech Guiney přesáhne referenční množství, bude částka ročního finančního příspěvku zvýšena o 65 EUR za každou tunu ulovenou navíc. Celková roční částka zaplacená Společenstvím však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odstavci 3 (1 050 000 EUR za první rok a případně 1 150 000 EUR za druhý rok a 1 050 000 EUR za roky následující). Pokud úlovky plavidel Společenství přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, dlužná částka za přesahující množství je vyplacena v následujícím roce.
5. Platba finančního příspěvku podle odstavce 1 proběhne pro první rok nejpozději dne 30. listopadu 2009 a pro následující roky nejpozději dne 1. února.
6. S výhradou ustanovení článku 6 se o přidělení těchto prostředků rozhoduje v rámci guinejského finančního práva, ledaže běží o zvláštní příspěvek podle čl. 2 odst. 1 třetího pododstavce tohoto protokolu, a z tohoto titulu spadá do výlučné pravomoci orgánů Guiney.
7. Platby stanovené v tomto článku se poukazují na jednoúčelový účet státní pokladny u Centrální banky Guiney, jehož identifikační údaje ročně sděluje ministerstvo, ledaže jde o zvláštní příspěvek podle čl. 2 odst. 1 třetího pododstavce, který se bude platit přímo na účet Národního střediska pro sledování a ochranu rybolovu a který se za první rok uhradí poté, co obě strany přijmou naprogramované rozvržení těchto prostředků.

Článek 3

Spolupráce při zodpovědném rybolovu – Vědecká spolupráce

1. Obě dvě strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Guiney, a to na základě zásady nediskriminace mezi různými loďstvy, která se v těchto vodách nacházejí.
2. Během doby platnosti tohoto protokolu se Společenství a orgány Guiney budou snažit sledovat vývoj stavu zdrojů v rybolovné oblasti Guiney.
3. Obě strany se zavazují, že budou na úrovni subregionu podporovat spolupráci týkající se zodpovědného rybolovu, a to zejména v rámci Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) a všech dalších příslušných subregionálních a mezinárodních organizací.
4. V souladu s článkem 4 dohody a na základě nejlepších vědeckých stanovisek, která jsou k dispozici, se obě strany konzultují v rámci smíšeného výboru podle článku 10 dohody s cílem přijmout, v případě potřeby po vědeckém zasedání na úrovni subregionu a na základě společné dohody, opatření vedoucí k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů a ovlivňující činnosti plavidel Společenství. Při těchto opatřeních se budou zohledňovat doporučení a usnesení přijatá v rámci Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT).

Článek 4
Přezkum rybolovných práv na základě společné dohody

1. Rybolovná práva podle článku 1 lze na základě společné dohody zvýšit, pokud závěry vědeckého zasedání uvedeného v čl. 3 odst. 4 tohoto protokolu potvrdí, že toto zvýšení nebude škodit udržitelnému řízení zdrojů Guiney. V takovém případě se finanční příspěvek podle čl. 2 odst. 1 úměrně a *pro rata temporis* zvýší.
2. Pokud se naopak strany dohodnou, že souhlasí se snížením rybolovných práv podle článku 1, je finanční příspěvek úměrně a *pro rata temporis* snížen.
3. Strany rovněž mohou na základě společné dohody provést přezkum rozdělení rybolovných práv mezi jednotlivé kategorie plavidel, přičemž zohlední případná doporučení vědeckého zasedání podle čl. 3 odst. 4 tohoto protokolu, pokud jde o řízení populací, které by mohly být tímto přerozdělením postiženy. Strany se dohodnou na odpovídající úpravě finančního příspěvku, pokud to tak přerozdělení rybolovných práv odůvodňuje.

Článek 5
Ostatní rybolovná práva

1. Pokud by rybářská plavidla Společenství měla zájem provozovat rybolovné činnosti, které nejsou uvedeny v článku 1, bude Společenství konzultovat Guineu ohledně případného povolení těchto nových činností. V případě potřeby se strany dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva a, je-li to nutné, změní tento protokol a jeho přílohu.
2. Na základě stanoviska vydaného na vědeckém zasedání podle čl. 3 odst. 4 tohoto protokolu mohou strany provozovat v rybolovných oblastech Guiney průzkumný rybolov. Strany proto provádějí konzultace na žádost jedné z nich a v jednotlivých případech stanoví nové zdroje, podmínky a ostatní příslušné parametry.
3. Strany provozují experimentální rybolov v souladu s vědeckými, správními a finančními parametry, na nichž se společně dohodnou. Povolení k experimentálnímu rybolovu jsou udělována pro pokusné účely maximálně na dvě šestiměsíční období ode dne, na němž se obě strany společně dohodly.
4. Pokud strany dojdou k závěru, že výsledky průzkumného rybolovu jsou kladné, bude za podmínky zachování ekosystémů a mořských rybolovných zdrojů možné udělit plavidlům Společenství nová rybolovná práva na základě dohodovacího postupu podle článku 4 tohoto protokolu, a to až do uplynutí platnosti protokolu a s ohledem na možnou intenzitu. V tomto případě bude finanční příspěvek zvýšen.

Článek 6
*Pozastavení a kontrola platby finančního příspěvku
v případě mimořádných událostí*

1. V případě mimořádných událostí, s výjimkou přírodních živlů zabraňujících provozování rybolovných činností ve výlučné hospodářské oblasti Guiney, může

Evropské společenství pozastavit platbu finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu.

2. Rozhodnutí o pozastavení v případech stanovených v odstavci 1 bude přijato po konzultacích mezi oběma stranami do dvou měsíců po žádosti jedné ze stran a za podmínky, že Evropské společenství uhradí všechny částky dlužné v době pozastavení.
3. Platba finančního příspěvku bude obnovena, jakmile strany po konzultacích společnou dohodou konstatují, že okolnosti, které způsobily zastavení rybolovných činností, zanikly a/nebo že situace umožňuje návrat k rybolovným činnostem.
4. Platnost povolení k rybolovu udělených plavidlům Společenství pozastavená společně s platbou finančního příspěvku je prodloužena o dobu rovnající se době pozastavení rybolovných činností.

Článek 7

Podpora zodpovědného rybolovu ve vodách Guiney

1. Celý finanční příspěvek i zvláštní příspěvek, jež jsou stanoveny v čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu, ročně přispívají k podpoře provádění iniciativ přijímaných v rámci odvětvové rybářské politiky stanovené vládou Guiney, jež jsou schváleny oběma stranami na základě níže popsanych podmínek.

Správa odpovídající částky ze strany Guiney vychází z toho, že obě strany společnou dohodou a v souladu se stávajícími prioritami rybářské politiky Guiney, jejímž cílem je udržitelné a zodpovědné řízení odvětví, stanoví cíle, které je třeba uskutečnit, a související roční a víceletý program v souladu s níže uvedeným odstavcem 2, zejména pokud jde o kontrolu a dohled, řízení rybolovných zdrojů a zlepšení hygienických podmínek produktů rybolovu a posílení kontrolní kapacity příslušných orgánů.

2. Na návrh Guiney a za účelem provádění předchozího odstavce se Společenství a Guinea v rámci smíšeného výboru podle článku 10 dohody po vstupu protokolu v platnost a nejpozději tři měsíce po vstupu tohoto protokolu v platnost dohodnou na víceletém odvětvovém programu a na prováděcích pravidlech tohoto programu, zejména včetně:
 - a) ročních a víceletých pokynů, na základě kterých se použije procentní sazba finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1 a specifické částky pro iniciativy, které mají být každoročně provedeny;
 - b) ročních a víceletých cílů, které je třeba uskutečnit, aby bylo možné včas dosáhnout zavedení udržitelného a zodpovědného rybolovu s ohledem na priority stanovené Guineou v rámci vnitrostátní rybářské politiky nebo jiných politik, které souvisejí se zavedením zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;
 - c) kritérií a postupů, které se mají použít, aby bylo možné provést roční hodnocení získaných výsledků.

3. Obě strany se však dohodly, že budou klást zvláštní důraz na všechna opatření na podporu sledování, kontroly a dohledu nad rybolovem, včetně sledování vod Guiney na moři i ze vzduchu, zavedení satelitního sledovacího systému (VMS) pro rybářská plavidla, zlepšení právního rámce a jeho používání, pokud jde o porušování práva.
4. Všechny navržené změny ve víceletém odvětvovém programu nebo ve využívání specifických částek pro iniciativy, které mají být každoročně prováděny, musí schválit obě strany v rámci smíšeného výboru.
5. Guinea každý rok přidělí na provádění víceletého programu částku odpovídající částkám uvedeným v odstavci 1. Pokud se jedná o první rok platnosti protokolu, musí být toto přidělení sděleno Společenství co možná nejdříve, v každém případě před schválením víceletého odvětvového programu v rámci smíšeného výboru. Pro každý následující rok Guinea sdělí Společenství toto přidělení nejpozději do 31. ledna předcházejícího roku.
6. Pokud to společné roční hodnocení výsledků provádění víceletého odvětvového programu odůvodňují, bude moci Evropské společenství provést přizpůsobení částky věnované na provádění odvětvové rybářské politiky Guiney, která je součástí finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu, aby byla skutečná částka přidělená na provádění programu těmto výsledkům přizpůsobena.
7. Společenství si vyhrazuje právo pozastavit zvláštní příspěvek stanovený v čl. 2 odst. 1 třetím pododstavci tohoto protokolu, pokud výsledky dosažené od prvního roku provádění protokolu, s výjimkou mimořádných a řádně odůvodněných okolností, nejsou v souladu s programováním na základě hodnocení v rámci smíšeného výboru.

Článek 8

Spory – Pozastavení používání protokolu

1. Veškeré spory mezi stranami ohledně výkladu ustanovení tohoto protokolu a ohledně používání, které z výkladu vyplývá, musí být předmětem konzultace mezi stranami v rámci smíšeného výboru podle článku 10 dohody, který je v případě potřeby svolán k mimořádnému zasedání.
2. Aniž by byla dotčena ustanovení článku 9, může být používání protokolu pozastaveno na podnět jedné strany, pokud je spor mezi stranami považován za vážný a pokud konzultace vedené v rámci smíšeného výboru podle odstavce 1 neumožnily jeho ukončení smírem.
3. Používání protokolu lze pozastavit tím, že zúčastněná strana písemně oznámí svůj úmysl nejméně tři měsíce před dnem, k němuž toto pozastavení nabývá účinku.
4. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smířčí řešení jejich sporu. Pokud je takového řešení dosaženo, používání protokolu je obnoveno a částka finančního příspěvku je úměrně a *pro rata temporis* snížena podle doby, během které bylo použití protokolu pozastaveno.

Článek 9
Pozastavení používání protokolu z důvodu neplacení

S výhradou ustanovení článku 6 může být v případě, kdy by Společenství opomenulo provést platby podle článku 2, pozastaveno používání tohoto protokolu za těchto podmínek:

- a) Příslušné orgány Guiney zašlou Evropské komisi oznámení o neprovedení platby. Komise provede příslušná ověření a v nutném případě provede platbu nejpozději do 60 pracovních dní od data přijetí oznámení.
- b) Pokud není provedena platba nebo není podáno příslušné odůvodnění ve lhůtě podle čl. 2 odst. 5 tohoto protokolu, jsou příslušné orgány Guiney oprávněny pozastavit používání protokolu. Neprodleně o tom uvědomí Evropskou komisi.
- c) Protokol se začne znovu používat, jakmile je provedena příslušná platba.

Článek 10
Použitelné vnitrostátní právní předpisy

Rybolovné činnosti plavidel Společenství, která provádějí rybolov ve vodách Guiney, se řídí právními předpisy používanými v Guineji, pokud dohoda a tento protokol s přílohou a dodatky nestanoví jinak.

Článek 11
Doložka o revizi

1. V případě značných změn politických pokynů, jež vedly k uzavření tohoto protokolu, může jedna ze stran požadovat revizi jeho ustanovení s cílem případné změny těchto ustanovení.
2. Zainteresaná strana oznámí písemně druhé straně svůj úmysl přikročit k revizi ustanovení tohoto protokolu.
3. Nejpozději 60 pracovních dní po oznámení zahájí za tímto účelem obě strany konzultace. Pokud není dosaženo dohody o revizi ustanovení, může zainteresaná strana tento protokol vypovědět podle článku 14.

Článek 12
Zrušení

Tento protokol a jeho přílohy zrušují a nahrazují stávající Protokol mezi Evropským hospodářským společenstvím a Guineou o rybolovu při pobřeží Guiney, jakož i rámcovou dohodu mezi oběma stranami o rybolovu při pobřeží Guiney.

Článek 13
Trvání

Tento protokol a jeho přílohy se používají po dobu čtyř let ode dne 1. ledna 2009, nejsou-li vypovězeny v souladu s článkem 14.

Článek 14
Ukončení platnosti

V případě vypovězení protokolu zúčastněná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět protokol nejméně šest měsíců před datem, kdy toto vypovězení nabude účinku. Po odeslání oznámení podle předcházejícího odstavce zahájí obě strany konzultace.

Článek 15
Vstup v platnost

1. Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost datem, ke kterému strany oznámí provedení postupů nezbytných k tomuto účelu.
2. Použijí se ode dne 1. ledna 2009.

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ LOVU TUŇÁKŮ PLAVIDLY SPOLEČENSTVÍ V RYBOLOVNÉ OBLASTI GUINEY

Kapitola I - Žádosti o povolení a udělení povolení k rybolovu

Oddíl 1

Vydávání povolení k rybolovu

1. Pouze způsobilá plavidla mohou získat povolení k rybolovu v rybolovné oblasti Guiney.
2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovných činností v Guineji. Plavidla musejí být v řádném poměru ke správním orgánům Guiney v tom smyslu, že musejí být splněny všechny předcházející povinnosti vyplývající z jejich rybolovných činností v Guineji podle dohod o rybolovu uzavřených se Společenstvím, zejména pokud jde o najímání námořníků.
3. Příslušné orgány Společenství zašlou elektronickou poštou ministerstvu pro rybolov Guiney žádost pro každé plavidlo, které si přeje lovit podle dohody, nejméně 30 pracovních dní před dnem začátku požadované doby platnosti.
4. Žádosti se podávají na ministerstvu rybolovu na formulářích, jejichž vzor je uveden v dodatku I. Orgány Guiney přijmou veškerá opatření nezbytná k důvěrnému zpracování údajů poskytnutých v žádosti o povolení k rybolovu. Tyto údaje se použijí výhradně pro provádění dohody o rybolovu.
5. Ke každé žádosti o povolení k rybolovu jsou připojeny tyto doklady:
 - důkaz o zaplacení paušální zálohy na dobu platnosti povolení;
 - veškeré další doklady nebo potvrzení požadovaná na základě zvláštních ustanovení použitelných podle typu plavidla na základě tohoto protokolu.
6. Platba poplatku se provádí na účet, který uvedou orgány Guiney, v souladu s čl. 2 odst. 7 protokolu.
7. Poplatky zahrnují všechny celostátní i místní daně kromě daně na příspěvek na dohled nad rybolovem, daně na příspěvek na rybářský výzkum a na náklady na poskytování služby. Pokud jde o daně na dohled a na výzkum, budou použitelné poměrně ke skutečné přítomnosti v rybolovné oblasti Guiney a hospodářské subjekty je budou platit při konečném vyúčtování poplatků podle ustanovení oddílu 2 této přílohy.

Na žádost guinejské strany a do podpisu protokolu VMS se Společenstvím bude Společenství poskytovat Guineji družicové údaje o obdobích přítomnosti v rybolovné oblasti Guiney s cílem sestavit výpočet daní, jež mají majitelé plavidel zaplatit v rámci příspěvku na dohled.

8. Povolení k rybolovu pro všechna plavidla vydává majitelům plavidel nebo jejich zástupcům ministerstvo pro rybolov Guiney prostřednictvím Delegace Evropské komise v Guineji, a to ve lhůtě 15 pracovních dní ode dne přijetí všech dokladů podle výše uvedeného bodu 5.
9. Každé povolení k rybolovu se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřenosné.
10. Na žádost Evropského společenství a v případě prokázané vyšší moci je však povolení plavidla k rybolovu nahrazeno novým povolením k rybolovu vydaným pro jiné plavidlo stejné kategorie jako plavidlo, jež má být nahrazeno podle článku 1 protokolu, aniž by se musel zaplatit nový poplatek. V tomto případě bude při výpočtu úrovně úlovků pro stanovení případné dodatečné platby zohledněno množství všech úlovků obou plavidel.
11. Majitel plavidla, které má být nahrazeno, nebo jeho zástupce vrátí zrušené povolení k rybolovu ministerstvu pro rybolov Guiney prostřednictvím Delegace Evropské komise.
12. Dnem nabytí účinku nového povolení k rybolovu je den, kdy majitel plavidla vrátí zrušené povolení k rybolovu ministerstvu pro rybolov Guiney. O převodu povolení k rybolovu je uvědoměna Delegace Evropské komise v Guineji.
13. Povolení k rybolovu musí být na palubě plavidla stále. Evropské společenství aktualizuje návrh seznamu plavidel, pro která byla v souladu s tímto protokolem podána žádost o povolení k rybolovu. Tento návrh seznamu je oznámen orgánům Guiney ihned po sestavení a následně pokaždé, když je aktualizován. Ihned po obdržení tohoto návrhu seznamu a po oznámení o platbě zálohy zaslané Evropskou komisí orgánům Guiney zapíše příslušný orgán Guiney plavidlo na seznam plavidel s povolením k rybolovu, který je oznámen orgánům pověřeným kontrolou rybolovu. V takovém případě je majiteli plavidla zaslána úředně ověřená kopie tohoto seznamu, která je uchována na palubě místo povolení k rybolovu, dokud není povolení vydáno.
14. Obě strany souhlasí, že podpoří zavedení systému povolení k rybolovu, který bude založen výhradně na elektronické výměně všech výše popsaných informací a dokumentů. Obě strany souhlasí, že podpoří rychlé nahrazení papírového povolení k rybolovu rovnocenným elektronickým povolením stejně jako seznamu plavidel oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Guiney.
15. Strany se zavazují v rámci smíšeného výboru nahradit v tomto protokolu všechny zkratky GRT zkratkou GT a upravit odpovídající způsobem všechna ustanovení, kterých se to týká. Této náhradě budou předcházet vhodné technické konzultace mezi stranami.

Oddíl 2
Podmínky povolení k rybolovu – poplatky a zálohy

1. Povolení k rybolovu jsou platná jeden rok. Lze je prodloužit.
2. Poplatek je stanoven na 35 EUR za tunu úlovků v rybolovné oblasti Guiney pro plavidla lovicí tuňáky košelkovými nevodami a na 25 EUR pro plavidla lovicí na pruty.
3. Povolení k rybolovu se vydávají poté, co jsou příslušným vnitrostátním orgánům zaplacen tyto paušální částky:
 - 4 025 EUR za plavidlo lovicí tuňáky vlečnou sítí, což odpovídá poplatkům splatným za 115 tun za rok;
 - 500 EUR za plavidlo lovicí na pruty, což odpovídá poplatkům splatným za 20 tun za rok.
4. Nejpozději do 15. června každého roku sdělí členské státy Evropské komisi množství úlovků za uplynulý rok, jak je potvrdily vědecké instituce uvedené v bodě 5 níže.
5. Konečné vyúčtování poplatků splatných za rok n stanoví Evropská komise nejpozději do 31. července roku $n+1$ na základě prohlášení o úlovcích vypracovaných každým majitelem plavidla a potvrzených vědeckými institucemi, které v členských státech odpovídají za ověřování údajů o úlovcích, jako je IRD (Institut de Recherche pour le Développement – Výzkumný ústav pro rozvoj), IEO (Instituto Español de Oceanografía – Španělský oceánografický institut), IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar – Portugalský institut pro mořský rybolov) a CNSHB (Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura – Národní středisko pro rybářské vědy v Boussoura). Vyúčtování je předáno prostřednictvím Delegace Evropské komise.
6. Vyúčtování je zároveň sděleno ministerstvu pro rybolov Guiney a majitelům plavidel.
7. Všechny případné dodatečné platby (za množství ulovená nad 115 tun pro plavidla lovicí tuňáky vlečnou sítí a 20 tun pro plavidla lovicí na pruty) provedou majitelé plavidel příslušným vnitrostátním orgánům Guiney na základě 35 EUR za tunu u plavidel lovicích vlečnou sítí a 25 EUR za tunu pro plavidla lovicí na pruty nejpozději 31. srpna roku $n+1$ na účet uvedený v této kapitole oddíle 1 odst. 6.
8. Pokud je však částka konečného vyúčtování nižší než zaplacená záloha uvedená v bodě 3 tohoto oddílu, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

Kapitola II – Rybolovné oblasti

Pokud jde o plavidla lovicí tuňáky vlečnou sítí a plavidla lovicí na pruty, plavidla Společenství budou moci provozovat rybolovné činnosti ve vodách, které jsou dále než 12 námořních mil od základních linií, popřípadě dále od izobáty 20 m.

Kapitola III – Prohlášení o úlovcích

1. Doba plavby plavidla Společenství v rybolovné oblasti Guiney je pro účely této přílohy definována takto:
 - buď jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guiney a vyplutím z této oblasti;
 - nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guiney a překládkou a/nebo vykládkou v Guineji.
2. Všechna plavidla oprávněná provozovat rybolov ve vodách Guiney v rámci dohody musí sdělit své úlovky ministerstvu rybolovu Guiney, aby tento orgán mohl kontrolovat ulovená množství, která jsou schválena příslušnými vědeckými institucemi postupem podle kapitoly I oddílu 2 bodu 5 této přílohy. Způsoby sdělování úlovků jsou tyto:
 - 2.1 Během ročního období platnosti povolení k rybolovu ve smyslu kapitoly I oddílu 2 této přílohy jsou v prohlášeních uváděny úlovky plavidla při každé plavbě. Originály prohlášení na fyzickém nosiči jsou předány ministerstvu pro rybolov Guiney do 45 dní po ukončení poslední plavby uskutečněné během uvedeného období. Informace se sdělují faxem (+ 224/30413660) nebo elektronickou poštou (cnspkaly@yahoo.fr).
 - 2.2 Plavidla ohlašují své úlovky prostřednictvím formuláře odpovídajícího lodnímu deníku, jehož vzor se nachází v dodatku 3. Pro období, kdy se plavidlo nenacházelo v rybolovné oblasti Guiney, je třeba zapsat do lodního deníku poznámku „Mimo rybolovnou oblast Guiney“.
 - 2.3 Formuláře se vyplňují čitelně a podepisuje je velitel plavidla nebo jeho právní zástupce.
 - 2.4 Prohlášení o úlovcích musí být spolehlivá, aby přispěla k sledování rozvoje populací.
3. Pokud nejsou dodržována ustanovení této kapitoly, vyhrazuje si vláda Guiney právo pozastavit povolení k rybolovu plavidlu, které ustanovení porušilo, dokud nesplní příslušné formality, a zároveň uplatnit postihy zakotvené ve stávajících právních předpisech Guiney. Evropská komise a stát vlajky jsou o tom informovány.
4. Obě strany souhlasí, že podpoří zavedení systému hlášení o úlovcích, který bude založen výhradně na elektronické výměně všech výše uvedených informací a dokumentů. Obě strany souhlasí, že podpoří rychlé nahrazení písemného prohlášení (logbook) rovnocenným prohlášením ve formě elektronického souboru.

KAPITOLA IV – Překládka a vykládka

Obě strany spolupracují s cílem zlepšit možnosti překládky a vykládky v přístavech Guinejské republiky.

1. Vykládky:

Plavidlům Společenství lovicím tuňáky, která dobrovolně vyloží své úlovky v některém z přístavů Guinejské republiky, je z částky uvedené v oddíle 2 kapitole I odst. 2 přílohy poskytnuta sleva z poplatku ve výši 5 EUR za tunu ulovenou v rybolovné oblasti Guinejské republiky.

Dodatečná sleva ve výši 5 EUR je poskytnuta v případě prodeje produktů rybolovu zpracovatelským podnikům Guinejské republiky.

Tento mechanismus se vztahuje na všechna plavidla Společenství až do maximální výše 50 % konečného vyúčtování úlovků (podle kapitoly III přílohy) od prvního roku platnosti tohoto protokolu.

2. Prováděcí pravidla pro kontrolu vyložených a přeložených množství budou stanovena při zasedání prvního smíšeného výboru.

3. Hodnocení:

Úroveň finančních pobídek a maximální procentní sazba konečného vyúčtování úlovků budou upraveny v rámci smíšeného výboru na základě sociálně-ekonomického dopadu vykládek uskutečněných během dotčeného roku.

Kapitola V – Najímání námořníků

1. Majitelé plavidel se zavazují, že na sezónu lovu tuňáka v rybolovné oblasti Guiney zaměstnají nejméně 20 % námořníků pocházejících ze zemí AKT, z toho přednostně námořníky guinejské. V případě nedodržení těchto ustanovení budou moci být dotčení majitelé plavidel považováni za nezpůsobilé k obdržení povolení k rybolovu ze strany Guiney v souladu s ustanoveními oddílu 1 této přílohy.

2. Majitelé plavidel se snaží najmout na palubu i další guinejské námořníky.

3. Prohlášení Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci se ze zákona vztahuje na námořníky najaté na rybářská plavidla Společenství. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

4. Pracovní smlouvy námořníků ze zemí AKT, jejichž kopie je předána signatářům, se sepisují mezi zástupcem (zástupci) majitelů plavidel a námořníky a/nebo jejich odbory nebo jejich zástupci. Smlouvy námořníkům zajistí výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na ně vztahuje, včetně životního, zdravotního a úrazového pojištění.

5. Plat námořníků ze států AKT zajišťují majitelé plavidel. Stanoví se na základě společné dohody mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a námořníky a/nebo jejich odbory nebo jejich zástupci. Platové podmínky námořníků ze zemí AKT nesmí být horší než podmínky pro posádky z jejich zemí a v žádném případě horší, než stanoví normy MOP. Záruka hrubého platu námořníků, jež nejsou ze Společenství a byli najati na mrazírenská plavidla lovicí tuňáky vlečnou sítí, která provozují rybolov

v rámci dohody o partnerství v rybolovu mezi ES a třetími zeměmi, se bude rovnat minimálnímu základnímu platu stanovenému usnesením MOP pro obchodní loďstvo v úmluvě o práci na moři. Tato záruka platu bude písemně formulována v pracovních smlouvách. Pokud by však úmluva pro odvětví rybolovu stanovila výhodnější ustanovení o minimálním platu nebo o sociálních právech než úmluva o práci na moři, použila by se úmluva pro odvětví rybolovu.

6. Každý námořník najatý plavidly Společenství se musí den před navrhovaným datem jeho nalodění dostavit k veliteli určeného plavidla. Pokud se námořník k datu a hodině stanovené k nalodění nedostaví, je majitel plavidla automaticky zproštěn závazku tohoto námořníka najmout.

Kapitola VI – Technická opatření

Plavidla dodržují opatření a doporučení přijatá komisí ICCAT pro oblast, pokud jde o lovná zařízení, jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření použitelná při rybolovných činnostech.

Kapitola VII – Pozorovatelé

1. Plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Guiney, nalodí za níže stanovených podmínek pozorovatele jmenované příslušnou regionální rybolovnou organizací (ORP).
 - 1.1 Na žádost příslušného orgánu nalodí plavidla Společenství pozorovatele jmenovaného uvedenou organizací, jehož úkolem je ověřovat úlovky ulovené zejména ve vodách Guiney.
 - 1.2 Příslušný orgán sestaví seznam plavidel určených k nalodění pozorovatele, jakož i seznam pozorovatelů určených k přijetí na palubu. Tyto seznamy se aktualizují. Evropské komisi jsou předávány po jejich sestavení a poté z důvodu jejich případné aktualizace každé tři měsíce.
 - 1.3 Při vydání povolení k rybolovu nebo nejpozději 15 dní před stanoveným datem nalodění pozorovatele sdělí příslušný orgán dotčeným majitelům plavidel nebo jejich zástupcům jméno pozorovatele, který je určen k nalodění na palubu plavidla.
2. Pozorovatel je na palubě přítomen po dobu jedné plavby. Avšak na výslovnou žádost příslušných orgánů Guiney může být toto nalodění v závislosti na průměrné délce plaveb stanovených pro určité plavidlo rozloženo do několika plaveb. Příslušný orgán předloží tuto žádost při sdělení jména pozorovatele určeného k nalodění na dotčené plavidlo.
3. Podmínky nalodění pozorovatele jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a příslušným orgánem.

4. Nalodění pozorovatele proběhne v přístavu zvoleném majitelem plavidla a uskuteční se na počátku první plavby v rybolovných vodách Guiney po oznámení seznamu určených plavidel.
5. Dotčení majitelé plavidel sdělí do dvou týdnů a s desetidenním předběžným oznámením data a přístavy subregionů, které byly stanoveny k nalodění pozorovatelů.
6. V případě, že je pozorovatel naloděn v zemi mimo subregion, nese náklady na přepravu pozorovatele majitel plavidla. Pokud plavidlo, které má na palubě regionálního pozorovatele, opustí regionální rybolovnou oblast, musí být na náklady majitele plavidla přijata veškerá opatření k zajištění co možná nejrychlejšího navrácení pozorovatele.
7. Pokud pozorovatel není přítomen na dohodnutém místě a v danou dobu a dvanáct hodin po dané době, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti vzít tohoto pozorovatele na palubu.
8. S pozorovatelem se na palubě jedná jako s důstojníkem. Když plavidlo operuje ve vodách Guiney, pozorovatel vykonává tyto funkce:
 - 8.1 sleduje rybolovné činnosti plavidel;
 - 8.2 ověřuje polohu plavidel provádějících rybolovné operace;
 - 8.3 odebírá biologické vzorky v rámci vědeckých programů;
 - 8.4 sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;
 - 8.5 ověřuje údaje o úlovcích v rybolovných vodách Guiney zaznamenané v lodním deníku;
 - 8.6 ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad objemu navrácení prodávaných druhů ryb;
 - 8.7 příslušnými prostředky sděluje příslušnému orgánu údaje o rybolovu, včetně objemu hlavního a vedlejšího úlovku na palubě.
9. Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou a mravní bezpečnost při plnění jeho úkolů.
10. Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá pomoc. Velitel mu umožní přístup ke komunikačním zařízením nezbytným k plnění jeho úloh, k dokladům přímo souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, zejména včetně rybářského deníku a lodního deníku, a také do částí plavidla, které jsou nezbytné k usnadnění plnění jeho úkolů.
11. Při pobytu na palubě pozorovatel:
 - 11.1 podnikne všechny vhodné kroky k tomu, aby jeho nalodění a jeho přítomnost na palubě plavidla nerušily nebo neomezovaly rybolovné činnosti,

- 11.2 bere ohled na materiál a zařízení na palubě a na důvěrnost všech dokumentů dotyčného plavidla.
12. Na konci pozorování a před opuštěním plavidla sestaví pozorovatel zprávu o činnosti, kterou předá příslušným orgánům, a kopii zašle Evropské komisi. Podepíše ji za přítomnosti velitele, který může doplnit nebo nechat doplnit veškeré připomínky, které považuje za vhodné, a tyto doplní svým podpisem. Při vylovení vědeckého pozorovatele je jedna kopie zprávy předána veliteli plavidla.
13. Majitel plavidla zajistí na své náklady ubytování a stravu pozorovatelů za stejných podmínek, jaké mají důstojníci, a to v závislosti na možnostech plavidla.
14. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí ministerstvo, do jehož gesce rybolov spadá. Majitel plavidla provádí u Národního střediska pro sledování a ochranu rybolovu platbu 15 EUR za den, který jeden pozorovatel stráví na palubě každého plavidla.
15. Obě strany budou co nejdříve konzultovat dotčené třetí země ohledně definice systému regionálních pozorovatelů a výběru příslušné regionální rybolovné organizace. Před zavedením systému regionálních pozorovatelů nalodí plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Guiney, místo regionálních pozorovatelů pozorovatele určené příslušnými guinejskými orgány v souladu s výše uvedenými pravidly.

Kapitola VIII – Kontrola

1. V souladu s bodem 13 oddílu 1 této přílohy Společenství aktualizuje návrh seznamu plavidel, pro která byla v souladu s tímto protokolem podána žádost o povolení k rybolovu. Tento seznam je po svém sestavení a následně po každé aktualizaci zasílán orgánům Guiney pověřeným kontrolou rybolovu.
2. Ihned po obdržení tohoto návrhu seznamu (podle bodu 3 oddílu 2 kapitoly I této přílohy) a po oznámení o platbě zálohy zaslané Evropskou komisí orgánům Guiney zapíše příslušný orgán Guiney plavidlo na seznam plavidel s povolením k rybolovu, který je oznámen orgánům pověřeným kontrolou rybolovu. V takovém případě může majitel plavidla obdržet úředně ověřenou kopii tohoto seznamu, kterou uchová na palubě místo povolení k rybolovu, dokud není povolení vydáno.
3. Vplutí do oblasti a vyplutí z oblasti:
- 3.1. Plavidla Společenství oznámí příslušným orgánům Guiney pověřeným kontrolou rybolovu nejméně 3 hodiny předem svůj záměr vplout do rybolovné oblasti Guiney nebo z ní vyplout. Rovněž oznámí celková množství a druhy na palubě.
- 3.2. Při oznámení vyplutí každé plavidlo rovněž sdělí svoji polohu. Tato sdělení se budou přednostně provádět faxem (+224/30 41 36 60) nebo elektronickou poštou (cnspkaly@yahoo.fr) nebo / a, pokud fax ani elektronická pošta nejsou k dispozici, rádiem (volací kód Národního střediska pro sledování a ochranu rybolovu).

3.3 Plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu, aniž by informovalo příslušný orgán Guiney, se považuje za plavidlo, které jednalo protiprávně.

3.4 Při vydání povolení k rybolovu se rovněž sdělí čísla faxu, telefonu a e-mailová adresa.

4. Kontrolní postupy

4.1 Velitelé plavidel Společenství, která provádějí rybolovné činnosti v rybolovných vodách Guiney, umožní a usnadní vstup na palubu a plnění úkolů všem guinejským úředníkům pověřeným inspekci a kontrolou rybolovných činností.

4.2. Přítomnost těchto úředníků na palubě nepřekročí dobu nezbytnou ke splnění jejich úkolu.

4.3 Na konci každé inspekce a kontroly je veliteli plavidla vystaveno osvědčení.

5. Kontrola satelitem

Všechna plavidla Společenství provozující rybolovné činnosti v rámci této dohody budou sledována satelitem v souladu s ustanoveními uvedenými v dodatku 2. Tato ustanovení vstupují v platnost desátým dnem poté, co vláda Guiney a Delegace ES v Guineji oznámí zahájení činnosti národního střediska pro sledování rybolovu (CNSP) v Guineji.

6. Zadržení plavidla

6.1 Příslušné orgány Guiney uvědomí v maximální lhůtě 36 hodin stát vlajky a Evropskou komisi o každém zadržení plavidla a každém uplatnění sankcí v případě plavidla Společenství, ke kterému došlo ve vodách Guiney.

6.2 Stát vlajky a Evropská Komise současně obdrží krátkou zprávu o okolnostech a důvodech, které vedly k zadržení plavidla.

7. Protokol o zadržení plavidla

7.1 Velitel plavidla musí po zjištění zapsaném v protokolu, který sepsal příslušný orgán Guiney, tento dokument podepsat.

7.2 Tímto podpisem nejsou předurčena práva a způsob obhajoby, které může velitel uplatnit vůči protiprávnímu jednání, které mu je vytýkáno. Jestliže odmítne dokument podepsat, musí písemně uvést své důvody, k nimž inspektor dopíše slova „odmítnutí podpisu“.

7.3 Velitel musí své plavidlo dovést do přístavu, který určí orgány Guiney. V případech méně závažného protiprávního jednání může příslušný orgán Guiney povolit zadrženému plavidlu, aby pokračovalo v rybolovných činnostech.

8. Dohodovací jednání v případě zadržení plavidla

8.1 Dříve, než se přijmou případná opatření týkající se velitele či posádky plavidla nebo než budou provedeny jakékoli činnosti týkající se nákladu a zařízení

plavidla, kromě opatření a činností určených k zajištění důkazu o domnělém protiprávním jednání, se do jednoho pracovního dne po obdržení výše uvedených informací koná dohodovací jednání Evropské komise a příslušných orgánů Guiney za případné účasti zástupce dotčeného členského státu.

8.2 Na jednání si strany vzájemně vymění všechny užitečné dokumenty nebo všechny potřebné informace, které napomáhají objasnit okolnosti zjištěných skutečností. Majitel plavidla nebo jeho zástupce je informován o výsledku tohoto jednání a o všech opatřeních, které mohou vyplývat ze zadržení plavidla.

9. Možná řešení v případě zadržení plavidla:

9.1 Před zahájením soudního řízení se pravděpodobné protiprávní jednání zkusí vyřešit smírným narovnáním. Tento postup se ukončí nejpozději tři pracovní dny po zadržení plavidla.

9.2 V případě smírného narovnání se v souladu s právními předpisy Guiney stanoví výše pokuty.

9.3 V případě, kdy záležitost nemohla být vyřešena smírným narovnáním a řeší ji příslušný soudní orgán, složí majitel plavidla v bance určené příslušnými orgány Guiney bankovní záruku, která byla stanovena s ohledem na náklady vzniklé při kontrolní prohlídce plavidla, jakož i s ohledem na výši pokut a odškodnění, kterým podléhají osoby zodpovědné za protiprávní jednání.

9.4 Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení. Je uvolněna, jakmile je řízení ukončeno bez vynesení rozsudku. V případě vynesení rozsudku s pokutou nižší, než je složená záruka, uvolní příslušné orgány Guiney zbývající částku.

9.5 Plavidlo bude propuštěno a posádce bude umožněno opustit přístav:

- buď jakmile budou splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání;
- nebo jakmile bude složena bankovní záruka stanovená ve výše uvedeném bodě 9.3. a bude přijata příslušnými orgány Guiney v očekávání zahájení soudního řízení.

10. Překládky

10.1 Všechna plavidla Společenství, která si přejí provést překládku úlovků ve vodách Guiney, tuto operaci provedou v přístavech a/nebo rejdě přístavů Guiney.

10.2 Majitelé těchto plavidel musí příslušným orgánům Guiney oznámit nejméně 24 hodin předem tyto informace:

- názvy rybářských plavidel, která mají překládku provést;
- název, číslo OMI a vlajku nákladního přepravce;

- hmotnost podle druhů, které budou překládány;
 - datum a místo překládky.
- 10.3. Překládka se považuje za vyplutí z rybolovné oblasti Guiney. Plavidla tedy musí předat příslušným orgánům Guiney hlášení o úlovcích a oznámit svůj úmysl buď pokračovat v rybolovu, nebo opustit rybolovnou oblast Guiney.
- 10.4 Všechny překládky úlovků, o kterých se výše uvedené body nezmiňují, jsou v rybolovné oblasti Guiney zakázány. Na každou osobu, která jedná v rozporu s tímto ustanovením, se vztahují sankce podle platných právních předpisů Guiney.
11. Velitelé plavidel Společenství, kteří se účastní operace vykládky nebo překládky v guinejském přístavu, umožní a usnadní kontrolu operací ze strany inspektorů Guiney. Na konci každé inspekce a kontroly v přístavu je každému veliteli plavidla vystaveno osvědčení.

DODATKY

1. Formulář žádosti o povolení k rybolovu.
2. Ustanovení týkající se systému satelitního sledování plavidel (VMS) a souřadnice rybolovné oblasti Guiney.
3. Lodní deník ICCAT.

Dodatek 1

**FORMULÁŘ
ŽÁDOSTI O LICENCI
K RYBOLOVU**

Část vyhrazená úřadům	Poznámky
Státní příslušnost:
Číslo licence
Datum podpisu:
Datum vydání:

ŽADATEL

Obchodní název:

Číslo v obchodním rejstříku:

Celé jméno odpovědné osoby:

Datum a místo narození:

Povolání:

Adresa:

.....

Počet zaměstnanců:

Jméno a adresa zástupce:

.....

PLAVIDLO

Typ plavidla: Registrační číslo:

Nový název: Dřívější název:

Datum a místo konstrukce:

Původní státní příslušnost:

Délka: Šířka: Boční výška:

Hrubá prostornost: Čistá prostornost:

Druh konstrukčního materiálu:

Značka hlavního motoru: Typ: Výkon v koňských silách:

Lodní šroub: s pevným stoupáním: s proměnlivým stoupáním: tryska:

Rychlost:

Volací značka: Frekvence:

Seznam zvukových, navigačních a vysílacích zařízení:

Radar: Sonar: Sonda na vlečném lanu, net sond:

VHF: BLU: Síťová sonda se satelitní navigací: Ostatní:

Počet námořníků:

ZPŮSOB KONZERVOVÁNÍ

Led:

Led + chlazení:

Zmrazení: ve slaném nálevu: na sucho: v chlazené mořské vodě:

Celkový chladicí výkon:

Mrazicí kapacita v tunách/24 hodin:

Objem skladovacích prostor:

DRUH RYBOLOVU

A. Rybolov při dně

Hlubokomořský rybolov při pobřeží:

Hlubokomořský rybolov při dně:

Typ vlečné sítě: na hlavonožce:

na garnáty:

na ryby:

Délka vlečné sítě:

Délka vlečného lana:

Rozměry ok v kapse vlečné sítě:

Velikost ok z boku vlečné sítě:

Rychlost lovu vlečnou sítí:

B. Pelagický rybolov (tuňák)

Prut:

Počet prutů:

Síť:

Délka sítě: Ponor:

Počet nádrží:

Množství v tunách:

C. Rybolov na dlouhé lovné šňůry a do čeřenů

Povrchový:

Hlubinný:

Délka lovné šňůry:Počet háčků:

Počet šňůr:

Počet čeřenů:

ZAŘÍZENÍ NA PEVNINĚ

Adresa a číslo povolení:

.....

Obchodní název:

Činnost:

Vnitrostátní obchod s mořskými rybami: Vývoz:

Druh a počet obchodních licencí:

Popis zařízení na zpracování a konzervování:

.....

.....

.....

.....

.....

Počet zaměstnanců:

NB: Kladnou odpověď pokaždé vyznačte v políčkách vyhrazených k tomuto účelu.

Technické poznámky

Povolení ministerstva pro rybolov

Dodatek 2

Obě strany se budou později konzultovat v rámci smíšeného výboru, aby stanovily opatření pro satelitní sledovací systém pro rybářská plavidla (VMS) a souřadnice rybolovné oblasti Guiney.

Dodatek 3

LODNÍ DENÍK ICCAT PRO LOV TUŇÁKŮ

Název plavidla:	Hrubá prostornost:		Měsíc	Den	Rok	Přístav	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td style="font-size: small;">Dlouhá lovná šňůra</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td style="font-size: small;">Živá návnada</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td style="font-size: small;">Košelkový nevod</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td style="font-size: small;">Vlečná síť</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td style="font-size: small;">Outros (Ostatní)</td></tr> </table>		Dlouhá lovná šňůra		Živá návnada		Košelkový nevod		Vlečná síť		Outros (Ostatní)
	Dlouhá lovná šňůra																
	Živá návnada																
	Košelkový nevod																
	Vlečná síť																
	Outros (Ostatní)																
Stát vlajky:	Objem – (TM):	VYPLUTÍ plavidla:															
Registrační číslo:	Velitel:	NÁVRAT plavidla:															
Majitel plavidla:	Počet členů posádky:																
Adresa:	Datum vypracování hlášení:																
	(Hlášení sestavil):																
		Počet dní na moři:		Počet dní rybolovu:		Plavba č.:											
				Počet provedených výlovů:													

Datum	Oblast	Teplota povrchov	Intenzita rybolovu Počet použitých	Úlovky	Isco usado na pesca (Použitá návnada)
-------	--------	------------------	---------------------------------------	--------	--

1 – Použijte jeden list pro měsíc a jeden řádek pro den.

2 – Na konci každé plavby zašlete kopii záznamu Vašemu korespondentovi nebo ICCAT: CICTA, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Španělsko.

3 – „Den“ znamená den umístění dlouhé lovné šňůry.

4 – Odvětví rybolovu určí polohu plavidla. Zaokrouhlete minuty a zaznamenejte stupeň zeměpisné šířky a délky. Udejte S/J a V/Z.

5 – Dolní řádek (hmotnost vykládky) se vyplňuje až na konci plavby. Je třeba zaznamenat skutečnou hmotnost v době vykládky.

6 – Veškeré zde uvedené informace jsou přísně důvěrné.